

ชื่อกับนามสกุลในภาษาเวียดนาม

แหล่งที่มา : องค์ความรู้ภาษา-วัฒนธรรม โดยสำนักงานราชบัณฑิตยสภา

ชื่อตัวในภาษาเวียดนามมีขอบเขตกว้างขวางมากกว่าชื่อกกลาง โดยส่วนใหญ่ชื่อเพศหญิงมักเกี่ยวข้องกับ ความสวยงามหรือความอ่อนโยน จึงมักเป็นชื่อดอกไม้ นก หรือคุณค่าที่ดั่งใจต่าง ๆ เช่น Nguyen Thi Mai เหงวียน ถิ มาย Mai แปลว่า ดอกบ๊วย (สีเหลือง) ดอกไม้มงคลสำหรับปีใหม่ Do Thu Huong โต๋ ทุ เหื่อง Huong แปลว่า หอม Tran Thi Kim Phuong เจิ่น ถิ กิม เหื่อง Kim Phuong กิม เหื่อง หมายถึง นกฟินิกซ์สีทอง Kim กิม แปลว่า ทอง Phuong แปลว่า นกฟินิกซ์ Phan Nguyet Anh ฟาน งเหงวียต อัญ Anh อัญ แปลว่า แสง รวมกับชื่อกกลาง Nguyet เหงวียต เป็น Nguyet Anh เหงวียต อัญ แปลว่า แสงจันทร์ ซึ่งกรณีนี้แสดงให้เห็นว่า ชื่อกกลางบางครั้งก็เป็นส่วนหนึ่งของชื่อตัวด้วย จึงไม่จำเป็นต้องมีคำว่า Thi ถิ หรือ Thu ทุ เสมอไป และชื่อกกลางที่อาจมีความหมายเป็นอิสระและยังมีคำอื่นๆอีก

เนื่องจากสังคมครอบครัวเวียดนามคาดหวังจากลูกชายมาก การตั้งชื่อตัวของเพศชายจึงมักตั้งโดย ความหวังอย่างสูง และด้วยความประสงค์ของพ่อแม่ผู้เยาว์ที่อยากจะให้บุตรหลานเป็น ซึ่งส่วนใหญ่ เกี่ยวข้องกับสติปัญญา ความเก่งกล้า ความเข้มแข็ง ความสงบสุข ความมั่นคง ความสำเร็จ และคุณค่าต่างๆ โดยประกอบด้วยคำ เช่น Bao บ่าว แปลว่า ป้องกัน ปกป้อง คุ้มครอง Binh บีญ แปลว่า สงบสุข ร่มเย็น Chi จี แปลว่า เจตจำนง ความประสงค์ Dung สูง แปลว่า วีรบุรุษ ผู้กล้า Duong เหื่อง แปลว่า ชายชาติรี Hung ฮุง แปลว่า วีรบุรุษ ผู้กล้า Minh มิญ แปลว่า ฉียบแหลม ฉลาด Nguyen งเวียน แปลว่า ที่หนึ่ง บ่อเกิด Quyen เกวียน แปลว่า อำนาจ Quan กวน แปลว่า ทหาร Vien เวียน แปลว่า ครบสมบูรณ์ ตัวอย่างเช่น Vu Van Bao , Nguyen Ngoc Binh ,Ho Chi Minh ,Phan Cong Nguyen

ชื่อกับนามสกุลในภาษาเวียดนาม ไม่ได้มีไว้สำหรับนักเรียนนักศึกษาเท่านั้น แต่สำหรับบุคคลทั่วไป ที่สนใจอยากศึกษาเกี่ยวกับชื่อและนามสกุลในภาษาเวียดนามก็จะได้มีความรู้เพิ่มขึ้นว่า ชื่อ - สกุล ส่วนใหญ่ ตั้งมาจากอะไร

เรียบเรียงโดย นางสาวรัตนาวลี ศรีด้วง ครูพิเศษกลุ่มวิชาภาษาต่างประเทศที่สอง
กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ โรงเรียนสตรีศรีสะเกษ